



# Südnachrichten

Zeitung für den Stadtbezirk

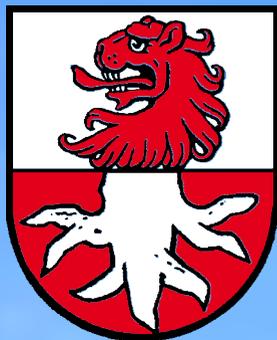
- Elmaussicht
- Lindenbergländchen
- Rautheim
- Südstadt
- Mascherode

Nr. 2 / 10. Jahrgang

September/Oktober 2013

## Aus dem Inhalt:

- **Carola Reimann zur Bundestagswahl** *Seite* 2
- **Die neue Wertstofftonne kommt Anfang 2014** *Seite* 8
- **Südstadt gegen Rechtsextremismus** *Seite* 11
- **Kein Windpark bei Mascherode** *Seite* 12
- **Schüler liefern für die Hochwasser-Opfer** *Seite* 22



# MASCHERODE AKTUELL

*Sozialdemokratischer Bürgerbrief mit den*

*Südnachrichten*

*September / Oktober 2013*

## Aus dem Inhalt:

- **Carola Reimann zur Bundestagswahl** *Seite* 2
- **Die neue Wertstofftonne kommt Anfang 2014** *Seite* 8
- **Südstadt gegen Rechtsextremismus** *Seite* 11
- **Kein Windpark bei Mascherode** *Seite* 12
- **Schüler liefern für die Hochwasser-Opfer** *Seite* 22

## Immer für Sie da – in Braunschweig und Berlin Ob in der Bürgersprechstunde, bei Veranstaltungen, per Post und Telefon oder im Internet – Carola Reimann sucht den Kontakt.

Der Dialog mit den Bürgerinnen und Bürgern in ihrem Wahlkreis ist für Carola Reimann das wichtigste Element ihrer Arbeit als direkt gewählte Braunschweiger Bundestagsabgeordnete.

Die Gespräche in den Bürgersprechstunden, bei Veranstaltungen oder am Telefon und der Austausch per Post, E-Mail oder in den sozialen Medien sind ihr sehr wichtig. So erfährt die Abgeordnete, was die Menschen in Braunschweig bewegt und kann sich für ihre Interessen einsetzen.

In Carola Reimanns Bürgerbüro in Braunschweig finden regelmäßig Bürgersprechstunden statt. Hier kann jeder Bürger und jede Bürgerin vorbeikommen und mit der Abgeordneten über kleine, aber auch größere Sorgen sprechen.

Das Bürgerbüro finden Sie in der Schloßstraße 8 in Braun-



Dr. Carola Reimann, die direkt gewählte Braunschweiger Bundestagsabgeordnete, stellt sich zur Wiederwahl.

schweig. Ihre Ansprechpartnerin vor Ort ist Carola Reimanns Wahlkreismitarbeiterin Susanne Hahn. Sie ist erreichbar unter 0531/4809822 oder carola.reimann@wk.bundestag.de. Sie können sich mit ihrem Anliegen jederzeit an sie wenden.

Genauso können sie das Berliner Büro der Abgeordneten kontaktieren. Timo Trefzer, Anna Will und Johanna Iser-

meyer helfen Ihnen gerne weiter. Sie sind unter 030/22771269 und carola.reimann@bundestag.de zu erreichen.

Natürlich ist Carola Reimann auch online präsent. Die neuesten Informationen über ihre Aktivitäten gibt es auf ihrer Homepage [www.carola-reimann.de](http://www.carola-reimann.de) und facebook. Aktuelle Fotos von ihrer Arbeit finden Sie bei flickr und Videos bei youtube.

Carola Reimann ist immer für Sie da: Ob ein Anruf im Bürgerbüro oder im Berliner Büro, eine E-Mail, eine Nachricht über facebook oder ein Brief – die Braunschweiger Bundestagsabgeordnete ist auf verschiedenste Art zu erreichen. Nehmen Sie einfach Kontakt zu ihr auf. Sie freut sich darauf!



**Planung  
Ausführung  
Reparaturen**

---

Ausführung und Planung von Elektroanlagen aller Art  
Technisches Gebäudemanagement

Tel. 0 53 1. 69 24 20    info@elektro-lotz.de    Im Dorfe 12  
Fax 0 53 1. 69 38 35    www.elektro-lotz.de    38126 Braunschweig

## Carola Reimann – Die beste Wahl.

Nach vier Jahren Schwarz-Gelb wird es Zeit, dass die Zukunft Deutschlands wieder gestaltet und nicht nur verwaltet wird. Gemeinsam mit einer starken rot-grünen Mehrheit und Peer Steinbrück als Bundeskanzler will Dr. Carola Reimann dafür sorgen, dass die Politik endlich wieder dem Gemeinwohl und nicht wirtschaftlichen Einzelinteressen verpflichtet ist. Deshalb macht sie sich für den gesetzlichen Mindestlohn, gute Bildung für alle, gerechte Steuern und Sicherheit im Alter mit der Solidarrente stark.

### Dr. Carola Reimann im Kurzinterview

► WAS WOLLEN SIE BEI DER BUNDESTAGSWAHL AM 22. SEPTEMBER ERREICHEN?

*Ich habe drei klare Ziele: Ich will das Direktmandat wieder erringen. Ich will, dass die SPD stärkste Partei in Braunschweig wird und ich will, dass Peer Steinbrück Bundeskanzler wird. Ich kämpfe für Rot-Grün, denn der Politikwechsel ist dringend nötig. Es muss Schluss sein mit dem Stillstand in Deutschland. Schwarz-Gelb hat in vier Jahren nichts geschaffen, was in Erinnerung bleiben wird.*

► WAS WÜRD PEER STEINBRÜCK DENN BESSER MACHEN ALS ANGELA MERKEL?

*Im Gegensatz zur Kanzlerin hat Peer Steinbrück eine klare Vorstellung davon, wie wir die Gesellschaft zusammenhalten können. Er steht für einen mutigen und ehrlichen Politikstil. Damit eckt er auch mal an. Das ist mir aber tausendmal lieber als eine Kanzlerin, die sich präsidial inszeniert und so tut, als ob sie für nichts verantwortlich sei. Sie übernimmt weder für die Fehlleistungen ihrer Ministerriege Verantwortung noch für die zerstrittene schwarz-gelbe Koalition. Als Kanzlerin ist sie aber diejenige, die dafür Verantwortung trägt!*

*Die Union scheut die Auseinandersetzung und versucht, die Bürger einzulullen. Damit diese Strategie keinen Erfolg hat, machen wir einen engagierten Wahlkampf und weisen auf Merckels Schadensbilanz hin.*

► WARUM WOLLEN SIE WIEDER IN DEN BUNDESTAG?

*Weil ich weiterhin die Interessen der Braunschweigerinnen und Braunschweiger in Berlin vertreten will. Und natürlich auch, weil mir meine Arbeit Spaß macht.*

► WIE WICHTIG IST IHNEN DIE ARBEIT IM WAHLKREIS?

*Die Eindrücke aus meiner Arbeit vor Ort sind die Grundlage für mein politisches Handeln, deswegen ist mir die Wahlkreisarbeit so wichtig. Ich suche immer den direkten Kontakt. Die Anliegen der Bürger trage ich dann als Vertreterin Braunschweigs nach Berlin. Ich bin davon überzeugt, dass ich durch meine fachliche Arbeit als Expertin für Gesundheits- und Forschungspolitik von den Parlamentskollegen gehört werde.*



**Fahrdienst  
zur Bundestagswahl   
am 22. September 2013**

► Sie wollen wählen gehen, sind aber schlecht zu Fuß? Da hilft der SPD-Fahrdienst, der Sie am Wahltag von 10 – 17 Uhr zu Ihrem Wahllokal bringt.

► Rufen Sie an! Voranmeldungen sind möglich unter Telefon:  
05 31 – 4 80 98 21

► Am Wahltag erreichen Sie den SPD-Fahrdienst ab 9.00 Uhr.



■ Dieses Jahr hat die SPD im Stadtbezirk ihr traditionelles Grillfest mit dem 150. Geburtstag der SPD und dem Bundestagswahlkampf verbunden.

Jens Lüttge, der Vorsitzende der SPD Südstadt, konnte zahlreiche Gäste begrüßen, darunter die Bundestagsabgeordnete Dr. Carola Reimann, den Landtagsvizepräsidenten Klaus-Peter Bachmann und den Bezirksbürgermeister Jürgen Meeske. So waren Ansprechpartner für viele politische und



Landtagsvizepräsident Klaus-Peter Bachmann, Bundestagsabgeordnete Dr. Carola Reimann und Bezirksbürgermeister Jürgen Meeske.



Für die musikalische Unterhaltung sorgten die Mascheroder Drehorgelmusikanten Gitli und Manfred Glass.

nicht politische Gespräche vor Ort. Die Gäste nutzen diese Gelegenheit rege und genossen so bei an einem herrlichen Sommerabend die kühlen Getränke, das prima Essen, die schöne Drehorgelmusik und die interessanten Gespräche.

Der Dank geht auch an alle Helferinnen und Helfer, ohne die dieser schöne Abend nicht möglich gewesen wäre.



Fleischerei  
**Schwieger**

*Grill- und Partyservice, Spanferkel, Kalte Platten, Buffets  
Hausmacher Wurstspezialitäten aus eigener Produktion.*

Heidehöhe 35 - Braunschweig - Süd  
Tel. BS 6 32 49 / Mail: [FleischereiSchwieger@gmx.de](mailto:FleischereiSchwieger@gmx.de)

## Die in Berlin machen sowieso was sie wollen?

Von Jürgen Meeske

■ Vielleicht meinen sie ja, was hat der Bezirksrat mit Berlin zu tun, aber die Bundestagswahl betrifft auch die Kommunalpolitik.

Fördermittel werden in Berlin beschlossen, und so, wie die Prioritäten gesetzt werden, bestimmen sie auch unseren Etat.

Carola Reimann engagiert sich besonders für die Gesundheitspolitik und die Auswirkungen des demographischen Wandels auf unsere Gesellschaft. Wie die Gesundheitspolitik unter schwarz/gelb uns die Leistungen gekürzt und die Zuzahlungen erhöht hat, haben wir alle am eigenem Leibe gespürt. Pharmakonzerne und

private Krankenversicherungen sind die großen Gewinner jeder Gesundheitsreform.

Die Förderung seniorengerechten Wohnungsbaus, mit dem Mieten auch für Menschen mit kleinem Einkommen oder einer kleinen Rente bezahlbar bleiben, steht nicht auf dem Programm der derzeitigen Regierung. Ein Erziehungsgeld, welches noch nicht einmal die Eltern haben wollten, wurde beschlossen, nur um nicht auffliegen zu lassen, dass Krippenplätze fehlen. Die A7 soll privat gebaut werden, damit die LKW-Maut in private Hände fließen kann.

Dies sind nur ein paar Beispiele, wie der Bürgerwille unberücksichtigt bleibt und Bürgergeld

verschwendet wird.

Sollte man dieser Regierung nochmal das Vertrauen aussprechen? Zu Beginn der Regentschaft jede Menge Stockfehler und derzeit wieder das bekannte Aussitzen und die Versprechen, die nach der Wahl vergessen sind.

Wir leben gut im Stadtbezirk 213 und damit es so bleibt, gehen Sie bitte zur Wahl. Bestimmen Sie mit, wer uns in Berlin regiert. Denn Gesetzgebung, Umverteilung und Rahmenrichtlinien werden in Berlin gemacht. Als Bezirksbürgermeister wünsche ich mir Menschen in Berlin, die wissen, was in ihrem Wahlkreis benötigt wird. Carola Reimann kümmert sich.

**10** – Aktion Lichttest '13: Kostenlos im Oktober –  
Wir machen, dass es fährt.

**Frank Klinzmann**

„Alles rund ums Auto“

TÜV\*  
Montag  
Dienstag  
Mittwoch  
Donnerstag

Schmiedeweg 1  
38126 Braunschweig  
Tel. 05 31 / 26 26 00    Fax 05 31 / 26 26 01    [www.klinzmann.go1a.de](http://www.klinzmann.go1a.de)

\* (Hauptuntersuchung nach § 29 StVZO durchgeführt durch eine amtlich anerkannte Überwachungsorganisation)

**BUNDESTAGS-  
WAHL 2013**
**BUNDESTAGS-  
WAHL 2013**
**BUNDESTAGS-  
WAHL 2013**

... natürlich gehen wir hin und kommen unserem Wahlrecht nach!  
... und dann nach der Wahl?  
... gehen wir in das Gemeindezentrum von St. Heinrich in der Nietzschesstraße  
... und warum?

Dort gibt es in diesem Jahr am Sonntag, den 22. September 2013 ein Programm für alle Interessierten:

**Ab 16.00 Uhr laden wir herzlich ein**

- Kaffee und Kuchen • Gespräche • Live-Musik aus Bolivien •
- Grillen • Getränke • und und und ...

- natürlich die Wahlergebnisse um 18.00 Uhr auf Großbildleinwand •

Um 19.00 Uhr eine Podiumsdiskussion mit:

- ▶ Jürgen Meeske, Bezirksbürgermeister SPD
- ▶ Andre Patrick Fricke, Direktkandidat DIE LINKE
- ▶ N.N. , CDU angefragt
- ▶ N.N. , FDP angefragt
- ▶ N.N. , DIE GRÜNEN angefragt

Moderation: Frank Hartmann, Wolfsburg

**Wir laden alle Interessierten Bürgerinnen und Bürger zu dieser Veranstaltung recht herzlich ein.**

Veranstalter: Förderverein Camiri e.V. Bolivienarbeitskreis Braunschweig,  
Franke-und-Heidecke-Straße 7, 38126 Braunschweig

**radio rauch**  
HDTV VCR SAT HiFi HAUSHALTSGERÄTE KUNDENDIENST SERVICE

**Welfenplatz - Braunschweig**  
Tel.: 0531/ 262 11 70

Reparaturen Eildienst  
kostenloses Leihgerät auf Wunsch  
Fachberatung statt Fehlkauf  
Antennenbau



*Ihr PARTNER  
wenn Sie PROFIS  
brauchen!*

*Egal welches Fabrikat oder wo gekauft: wir helfen - schnell, fachmännisch und preiswert!*

## Jahreshauptversammlung (JHV) der SPD Rautheim

■ Am 14. März 2013 fand in den Räumlichkeiten der AWO-Begegnungsstätte in Rautheim die diesjährige JHV des SPD-Ortsvereins Rautheim statt.

Der Vorsitzende Dietmar Schilff freute sich über die gute Teilnahme. Als Gäste konnte er die Mitglieder des Stadtrates Matthias Diesterheft und Detlef Kühn begrüßen, die auch einen Bericht aus ihrer Arbeit abgaben.

Daneben wurde Christiane Leder für 40-jährige Mitgliedschaft geehrt und neue Mitglieder willkommen geheißen.

Nach dem Geschäftsbericht des Vorstandes, in dem auf die Landtagswahlen und dem erfreulichen Wahlausgang auch in Rautheim eingegangen wurde sowie der Vorstellung des Kassen- und des Kassenprüfberichtes, wählten die anwesenden Mitglieder einen neuen Vorstand.

Zum Vorsitzenden wurde Dietmar Schilff wiedergewählt, ebenso Manfred Bähre als Stellvertre-



Der neue Vorstand der SPD Rautheim (von links): Uwe Wilczewski, Manfred Bähre, Thomas Vogel, Claudia Schilff, Christiane Leder, Dietmar Schilff, Jens-Peter Lock und Michael Rügenhagen.

ter, Jens-Peter Lock als Kassierer, Thomas Vogel als Schriftführer. Als Beisitzer neu im Vorstand sind Michael Rügenhagen und Uwe Wilczewski. Als Kassenprüferinnen wurden bestätigt Christiane Leder und Claudia Schilff.

Im weiteren Verlauf wurden mehrere Aktivitäten des Ortsvereins noch in diesem Jahr besprochen, u.a. auch zur Bundestagswahl am 22. September 2013.

### Spende der SPD Rautheim und der AWO-Süd an Ortsfeuerwehr Rautheim

■ Der von SPD und AWO im letzten Dezember ausgerichtete 4. Rautheimer Adventsmarkt, erbrachte einen Überschuss von 400 Euro. Wie in den vergangenen Jahren auch, sollte dieser Betrag erneut einem sinnvollen Zweck in Rautheim gespendet werden.

Freuen kann sich nunmehr die Ortsfeuerwehr Rautheim, denen der Betrag zur Gründung einer Kinderfeuerwehr überwiesen wurde.

Die SPD Rautheim und die AWO-Süd wünschen dabei gutes Gelingen.

**Milkau**  
DER STADTBÄCKER

**Die 21 Fachgeschäfte,  
auch am südlichen Stadtrand:**

- Welfenplatz / Retemeyerstraße
- Heidberg EKZ - Jenastieg
- Stöckheim Siekgraben ggü. Penny

## Die neue Wertstofftonne kommt Anfang 2014

Von Detlef Kühn, Ratscherr  
der Stadt Braunschweig

Wie den meisten schon bekannt ist, wird die Wertstoffsammlung in Braunschweig zum Jahreswechsel umgestellt. Grund dafür waren vor allem die schlechten Sammelquoten in Braunschweig. Der Anteil der Leichtverpackungen („Grüner Punkt“) und gleichartiger Stoffe, die aus Braunschweig wieder den Weg in die Verwertung finden, ist so niedrig wie sonst fast nirgends in Deutschland. Das System mit der Sammlung an Containerstationen funktioniert einfach nicht sehr gut – es musste was anderes her.

Möglich wäre zum Beispiel auch der sogenannte Gelbe Sack gewesen, aber Erfahrungen



aus anderen Kommunen haben gezeigt, dass dies auch nicht unproblematisch ist, denn oft werden die Säcke beschädigt, der Müll liegt dann auf der Straße und der Ärger ist groß.

Stattdessen hat der Rat 2012 beschlossen, eine besondere Mülltonne für die Sammlung von Leichtverpackungen und anderen Wertstoffen einzuführen. Die gute Nachricht vorab: die neue Tonne ist kostenlos. Finanziert wird die Sammlung durch die Verwertung

der gesammelten Wertstoffe, vor allem aber aus den Mitteln des dualen Systems. Wer ein Produkt mit „Grünem Punkt“ auf der Verpackung kauft, der bezahlt damit auch gleich für deren Entsorgung.

Natürlich bedeutet dies, dass die Hausbesitzer

jetzt einen Platz für eine weitere Tonne finden müssen. Insgesamt ist die Wertstofftonne aber die Lösung, die sich am Besten umsetzen lässt.

Und so funktioniert es praktisch:

Die neue Tonne wird grau sein und einen gelben Deckel haben. Es gibt sie in Größen von 120 und 240 Litern, für Mehrfamilienhäuser auch als 1100-Liter Großbehälter. Geleert werden die kleineren Behälter alle vier Wochen, die Tonnen müssen vom Hausbesitzer an die Grundstücksgrenze gerollt werden.

ALBA wird kontrollieren, ob die Wertstofftonne korrekt befüllt ist. Wer versucht, seinen Hausmüll als Wertstoff zu entsorgen, bekommt einen Aufkleber auf die Tonne und darf bis zur nächsten Abholung nachsortieren. Alternativ kann die Tonne als Hausmüll entsorgt werden – gegen Gebühr.

Was darf nun in der Wertstofftonne entsorgt werden? Erstmal natürlich alle Verpackungen, die einen Grünen Punkt haben. Aber auch weitere Wertstoffe wie Holz oder Metall. Details hierzu gibt

es in den Informationsblättern von ALBA, die schon flächendeckend verteilt worden sind. Glas und Papier werden weiterhin an den bekannten Containerstationen bzw. über die blauen Tonnen gesammelt. Die Container zur Sammlung von Verpackungen werden dann im neuen Jahr abgebaut.

### Das Schadstoffmobil kommt!

Die nächsten Termine im Stadtbezirk sind:

- ▶ **Südstadt**, Welfenplatz (vor Eingang Roxy)  
- **Dienstag**, von 16.00 – 18.00 Uhr:  
10. September, 01. Oktober, 05. November,  
26. November, 17. Dezember.
- ▶ **Feste Annahmestellen**, an denen werktags Schadstoffe aus Privathaushalten kostenlos abgegeben werden können, sind das Abfallentsorgungszentrum (AEZ) Watenbüttel, an der Bundesstraße 214 und das ALBA Betriebsgelände, Frankfurter Straße 251.

## J. Strümpfler

Rollläden, Markisen,  
Haustüren und Fenster aus Kunststoff,  
Holz, Holz-Aluminium, Aluminium  
und Wintergärten.



Tel.: 0531-3029449 \* Mobil 0170-8171957

www.struempfler.de



- Badgestaltung
- Heizungstechnik
- Solar-Lüftung-Klima
- Wasserschaden-  
soforthilfe

Voges GmbH  
Rohrkamp 8

38126 Braunschweig  
(Mascherode)

0531 - 69 32 49  
info@hgvoges.de

Notdienst:  
0170 - 22 43 670



An meiner Bestattung  
wird nicht gespart.

Das kann ich Euch versichern.

Bestattungsvorsorge ist eine klare Ansage.

**Carl Cissée**  
**Bestattungen**

Fallersleber Straße 14/15 · 38100 Braunschweig  
Tel.: 0531 - 44324

Illerstraße 60 (EKZ) · 38120 Braunschweig  
Tel.: 0531 - 8667676

## Südstadt wehrt sich gegen Rechtsextreme

■ Am 18. Juli fand auf dem Welfenplatz in der Südstadt eine Kundgebung einer rechtsextremen Gruppierung statt, die ursprünglich am Europaplatz stattfinden sollte. Der Ort wurde kurzfristig gewechselt, weil Polizei und Verwaltung der Stadt die Sicherheit durch Gegendemonstranten am Europaplatz gefährdet sahen.

Politisch Verantwortliche aus der Südstadt und dem Stadtbezirk halten die Entscheidung von Verwaltung und Polizei, den Welfenplatz als alternativen Ort für die Kundgebung vorzuschlagen für falsch und wehren sich mit der unten aufgeführten Resolution. Ziel ist, dass solch eine Kundgebung nicht noch einmal auf dem Welfenplatz oder in der Südstadt genehmigt wird.

Der Bezirksrat hat der folgenden Resolution am 20. August 2013 einstimmig zugestimmt.

### Resolution

## Südstadt gegen Rechtsextremismus

Mit Verärgerung und Unverständnis haben Bezirksrat und Bürgergemeinschaft durch die Presse am 19.07.2013 davon Kenntnis erhalten, dass eine Rechtsextremen-Kundgebung auf dem Welfenplatz durch die Verwaltung der Stadt Braunschweig genehmigt wurde.

Wir verurteilen dieses aufs Schärfste. Wir fordern die Stadt auf, sich öffentlich schriftlich zu erklären, dass zukünftig keine Rechtsextremen-Veranstaltung auf dem Welfenplatz genehmigt wird.

Für Menschen mit dieser Gesinnung ist kein Platz in der Südstadt. Mit großer Sorge nehmen wir alle daher insbesondere die Aktivitäten der NPD und anderer undemokratischer Splittergruppen zur Kenntnis. Wir werden es nicht zulassen, dass Menschen aus unserer Gemeinschaft aufgrund ihrer ethnischen Herkunft, ihres religiösen Bekenntnisses oder ihrer politischen Überzeugung ausgegrenzt oder verfolgt werden oder zu Schaden kommen. Wir stehen für Demokratie, Meinungsfreiheit, Toleranz und Menschenwürde.

Wir rufen alle Bürgerinnen und Bürger auf, im gleichen Sinne eindeutig Position gegen jede Form von Extremismus zu beziehen.

Liste der Erstunterzeichner

Name	Funktion
J. Meeske	Bezirksbürgermeister Stadtbezirk 213(SPD)
E. Heine	Vorsitzender Bürgergemeinschaft Südstadt
A. Weitner-von Pein	Stellv. Bezirksbürgermeister Stadtbezirk 213(B90/Grüne)
J. Heinemann	Fraktionsvorsitzende im Stadtbezirksrat 213(SPD)
D. Stülzebach	Fraktionsvorsitzender im Stadtbezirksrat 213(CDU)
J. Reuter	Bezirksrat im Stadtbezirk 213(BIBS)

## Kein Windpark bei Mascherode

Zweckverband weist 53 Flächen für Windenergie aus.  
Für Mascherode und Umfeld bestehen keine Planungen mehr.

Der Zweckverband Großraum Braunschweig hat jetzt seine aktuellen Planungen zum Ausbau der Windenergie vorgestellt. Insgesamt 53 Flächen sind im Großraumgebiet für Windenergieerzeugung vorgesehen, darunter sind 19 neue Flächen. Insgesamt könnten zu den heute vorhandenen 3100 ha rund 4200 ha neue Windenergiefläche hinzukommen.

Für Braunschweig, insbesondere für Mascherode, und das benachbarte Salzdahlum werden alle Planungen von Seiten des Zweckverbandes eingestellt.

Ab Oktober erfolgt eine dreimonatige öffentliche Auslegung des Planungsentwurfs.

Der Erste Verbandsrat Jens Palandt machte deutlich, dass die Windenergienutzung auch mit bestimmten Belastungen von Mensch und Umwelt verbunden ist. Hier gilt es daher, zu möglichst sozial- und umweltverträglichen Lösungen im Rahmen des gesetzlich Machbaren zu kommen. Im Rahmen des Beteiligungsverfahrens besteht die Möglichkeit, Stellungnahmen abzugeben, die



gewissenhaft geprüft würden, versichert er. Der Verbandsrat rechnet mit einem Abschluss des Verfahrens im Sommer 2014.

## Seilspringen und Deutsches Sportabzeichen?

Beim Deutschen Sportabzeichen hat sich einiges geändert! So lässt sich nun beispielsweise das Seilspringen als Koordinationsübung wählen. Auch Schleuderball steht im neuen Repertoire. Von den Aktiven des TV Mascherode erreichten bereits 5 Frauen und 5 Männer ihre angestrebten Ziele und natürlich etliche Schüler und Schülerinnen.

Einzelheiten hierzu gibt es freitags um 19 Uhr auf dem Waldsportplatz oder telefonisch bei Wolfgang Sump, Telefon 0531/692750, und Dr. Bernt Ritter, Telefon 0531/66521.

Die Jüngeren waren während der letzten



Monate bei etlichen Wettbewerben vertreten, mit hervorragenden Ergebnissen. Das Bild zeigt sie bei der Ehrung am 20. August im Eintrachtstadion – in ihrer neuen Kleidung. *Text/Foto: W. Sump*

## Aufruf an die Bürgerinnen und Bürger Mascherodes!

Losgelöst von der Entscheidung des Zweckverbandes Großraum Braunschweig, im Stadtgebiet keine neuen Potenzialflächen für Windenergiefelder zu benennen, erscheint es mir angebracht, zu gutem Bürgersinn aufzurufen.

In Mascherode besitzen wir genügend Beteiligungsmöglichkeiten für bürgerliches Engagement. Statt Initiativen gegen etwas, sollten sich PRO-Initiativen bilden, zum Beispiel:

- ▶ „Für gepflegtes Grün im Ort“,
- ▶ "Für freie Fahrt auf Radwegen durch bürgerengagierten Rückschnitt der Büsche“,
- ▶ „Für geselligen Freischnitt von Lauf- und Spazierwegen um den Ort“ usw., rechtlich abgesichert durch eine Grünflächenpatenschaft mit dem Amt Stadtgrün, Tel. 470/5000.

Auch eine fördernde Mitgliedschaft in Vereinen und Institutionen (z. B. bei der Freiwilligen Feuer-

wehr) wäre hilfreich.

Auf, auf, unabhängig von einer Parteizugehörigkeit; die Aufgaben liegen offensichtlich an den Straßen!!

Über einen Anruf von Interessierten mit unterschiedlichen Interessenlagen würde ich mich sehr freuen!

Ihr Stadtteilheimatpfleger Henning Habekost

**BRÜCK** GmbH 

**Sanitär · Klempnerei · Heizung**

Ernst Brück GmbH  
Welfenplatz 6  
38126 Braunschweig  
Telefax (05 31) 6 21 43

 69 10 31 / 32



## Planen Sie jetzt Ihre Malerarbeiten

- Fassadenanstriche
- Lackierarbeiten
- Wärmedämmung
- Fußbodenverlegung
- Tapezierarbeiten

MALERBETRIEB

*Mirko Blume*

38126 Braunschweig – Mascherode Am Kleinen Schafkamp 22a  
Telefon 0531 – 310 73 58 Mobil 0151 – 11 68 57 72

E-Mail: malermeister-mirko-blume@t-online.de

Aus der Arbeit des Bezirksrates

## Radtour zu den Spielplätzen im Bezirk

Am 22. Juni 2013 unternahm der Bezirksrat eine Radtour, um die Spielplätze im Stadtbezirk zu inspizieren. Mitglieder der SPD, der Grünen und der BIBS waren zugegen.

Außer im Mastbruch wurden alle Spielplätze angefahren. Zu unserer Überraschung waren fast alle in einem guten Zustand. Nur zwei Spielplätze (Voßkuhle und der Jugendspielplatz in Rautheim wiesen größere Schäden auf.

Der Spielplatz in der Voßkuhle war sehr un-gepflegt, scheint aber auch kaum noch benutzt zu werden.



Spielplatz im Lönspark in der Südstadt.

von den Wohnhäusern aus nicht einsehbar.

Wir wurden auch von Bürgern angesprochen, die sich von dem Lärm spielender Kinder oder Jugendlicher gestört fühlen. Das hat uns gezeigt, dass es keine wirklich zufriedenstellende Lösung für alle Beteiligten gibt. Entweder der Spielplatz wird bewacht oder aber die Anwohner werden vor dem Lärm geschützt.

Leider waren, außer auf den Spielplätzen in den Neubaugebieten, keine großen Aktivitäten zu beobachten. Vielleicht liegt es an der Attraktivität der Spielgeräte oder am demografischen Wandel in einigen Gebieten unsres Bezirks. Hier muss und soll genauer hingeschaut werden, um die Plätze attraktiver für Kinder oder für die älteren Bürger zu machen. *Jutta Heinemann*



Spielplatz Voßkuhle in Mascherode

In Rautheim konnte man die Folgen von Vandalismus sehen. Hier halten sich leider auch ortsfremde Jugendliche und zum Teil Dealer auf. Der Spielplatz liegt am Rand der Siedlung und ist

Die fachgerechte Elektroanlage von

**RUHM + SCHUMANN**

Elektrotechnik GmbH

Kompetenz in Strom

Korfesstr. 31 · 38104 Braunschweig  
Tel: 05 31-8 74 47 74 · Fax: 05 31-8 74 47 53  
e-mail: info@ruhm-schumann.de

- Elektro-Installation
- Beleuchtung
- Kommunikationstechnik
- Modernisierung
- Sprechanlagen
- EDV-Netzwerkverkabelung
- Nachtspeicherheizungen
- Antennenanlagen
- E-Check Privat/Gewerbe
- Reparaturen

## Ergebnisse Spielplatzbegehungen

Der Fachbereich Stadtgrün und Sport lässt die Spielplätze von geschulten Mitarbeitern im Durchschnitt einmal wöchentlich aus Gründen der Verkehrssicherheit kontrollieren. Werden dabei Mängel festgestellt, die eine gefahrlose Benutzung der Spieleinrichtungen einschränken, werden diese schnellstmöglich behoben.

Einmal im Jahr werden zusätzlich die Standpfosten der Spielgeräte freigelegt und überprüft. Die bei den Kontrollen gewonnenen Erkenntnisse gehen in die Beschaffung zukünftiger Spieleinrichtungen ein.

Im Stadtbezirk wurden unter anderem folgende Maßnahmen durchgeführt bzw. sind für die nahe Zukunft geplant:

- ▶ Spielplatz Hermann-Löns-Park: Hier ist ein Karussell ersetzt worden (Kosten: ca. 5.300 €).
- ▶ Spielplatz Lindenbergpark: Ein bereits im Vorjahr bestelltes Kletterspielgerät wird in Kürze

aufgestellt (Kosten: ca. 16.650 €). Eine weitergehende Erneuerung des Spielplatzes soll nach vorausgehender Kinderbeteiligung im laufenden Jahr erfolgen (eing geplante Kosten: ca. 35.000 €).

▶ Spielplatz Am Dahlumer Holze: Ende 2012 wurde ein Spielhäuschen ersetzt (Kosten: ca. 4.000 €). Eine aus Sicherheitsgründen (morsche Standpfosten) entfernte Doppelschaukel wurde durch eine stabile Schaukel mit Stahlgestell ersetzt.

▶ Spielplatz Voßkuhle: Ende 2012 wurde ein Spielhäuschen ersetzt (Kosten: ca. 4.000 €).

Die Holzeinfassung der Sandspielfläche soll im laufenden Jahr erneuert werden (Kosten: ca. 17.000 €).

▶ Spielplatz Förster-Langheld-Straße: Hier wird eine Sanierung des Sand- und Gerätespielbereiches in ca. zwei bis drei Jahren erforderlich.

## Keine Baumpflanzung an der Bölschestraße

Zwischen der Autobahn 39 und der Bölschestraße steht eine ziemlich unansehnliche Lärmschutzwand. Durch eine Begrünung sollte



der Anblick verbessert werden. Leider konnte eine vorgesehene Baumreihe nun nicht gepflanzt werden, weil das dafür vorgesehene Erdreich überraschend von einem massiven Betonbauwerk eingenommen wird. Aber wenigstens konnte im Frühjahr wilder Wein gepflanzt werden.

## Chorgesang im „Eichenwald“ Männergesangsverein „Harmonia“ Mascherode lädt ein

Zu einigen geselligen Stunden mit fröhlichem Chorgesang lädt – wie auch im Vorjahr – der Männergesangsverein „Harmonia“ Mascherode in die Gaststätte „Zum Eichenwald“ ein.

Der Liedernachmittag beginnt am Sonntag, dem 22. September, zur Kaffeezeit um 15.30 Uhr mit einem gemeinsamen Kuchenschmaus und Kaffeetrinken. Nach dieser gemütlichen Einstimmung werden die Männer des hiesigen Männerchors in Gemeinschaft mit den Sangesfreunden des MGV Salzdahlum einen bunten Strauß fröhlicher Lieder vortragen. Es ist zu erwarten, dass danach viele beschwingt und gelöst ihren Heimweg antreten werden.

*Dieter Pilzecker*

## Containerstation Möncheweg entfällt 2014

■ Es ist unstrittig, dass die Containerstation Möncheweg aufgrund illegaler Beistellungen und daraus resultierenden Verwehungen regelmäßig Anlass zu Beschwerden gegeben hat und weiter gibt.

Bei einem Ortstermin wurden eine Reihe von alternativen Standorten besichtigt, die jedoch

entweder aus rechtlichen Gründen nicht zur Verfügung stehen, oder die jeweiligen Anwohner unzumutbar belästigen.

Mit Einführung der Wertstofftonne im 1. Januar 2014 entfallen die Behälter für Verpackungsmüll. Im Zuge der Umstellung des Systems wird die ganze Containerstation am Möncheweg abgebaut.



Die ständige Verschmutzung der Containerstation am Möncheweg hat Anfang 2014 ein Ende.

## Wege im Stadtbezirk erhalten Namen

■ Mehrere Fußwege im Gebiet zwischen der Lindbergsiedlung und der Südstadt hatten bisher keinen offiziellen Straßennamen. Dies kann zu Verwirrung führen, wenn z. B. Rettungsdienste in den Bereich der Kleingärten gerufen werden. Deshalb hatte der Bezirksrat die Namensgebung angeregt. Das Ergebnis kann der Grafik entnommen werden.



So., 29. Sep., 14 - 17 Uhr

## Drachenfest in Rautheim

■ Am Sonntag, den 29. September, lädt der Stadtteilarbeitskreis Runder Tisch wieder alle Kinder zum Drachenfest nach Rautheim ein. Von 14 bis 17 Uhr sollen auf der Grünfläche im Gewerbegebiet „Am Erzberg“ die bunten Drachen in die Lüfte steigen.

Geplant ist auch, vor Ort Drachen zu basteln. Spielstationen und Limo und Kuchen gibt es natürlich sowieso!

**Bei schlechtem Wetter fällt das Drachenfest aus.**

## Verwendung der Haushaltsmittel im Stadtbezirk

■ Im städtischen Haushalt gibt es jedes Jahr auch einen Betrag, über dessen Verwendung der Bezirksrat mitentscheiden kann. Im Jahr 2013 stehen dem Bezirksrat hierfür 16.900,17 Euro zur Verfügung. Das Geld wird wie folgt verwendet:

### 1. Einrichtungsgegenstände für bezirkliche Schulen

- ▶ Grundschule Lindbergsiedlung: 1 Klassenschrank: 399,00 €
- ▶ Grundschule Mascheroder Holz: 2 Stahlschränke: 846,00 €
- ▶ Grundschule Rautheim: 1 Wandregal, 1 Anbauregal :510,17 €

### 2. Zuschüsse für die Ortsbüchereien

- ▶ Ortsbücherei Rautheim: 765,00 €
- ▶ Ortsbücherei Südstadt: 835,00 €

### 3. Straßenunterhaltung an bezirklichen Straßen

- ▶ Reitlingstraße (Containerplatz) Gehwegplatten regulieren, ca. 100 qm: 3.500,00 €
- ▶ Haarsweg im Streueinsatz Verbundpflaster regulieren: ca. 100 qm 2.600,00 €
- ▶ Hinter den Hainen im Streueinsatz Gehwegplatten regulieren: 4.000 €
- ▶ In den Springäckern im Streueinsatz Gehwegplatten regulieren: 3.600 €

### 4. Grünanlagenunterhaltung

- ▶ Lieferung und Einbau einer Naturbank aus Eiche im Hermann-Löns-Park: 400,00 €

### 5. Hochbauunterhaltung Friedhöfe

- ▶ Aufstellung eines Schaukastens auf dem Friedhof in Rautheim sowie Auswechslung der Türschlösser an der Feierhalle und Einbau eines Transpondersystems: 1.400,00 €



**Uluca+Belzhaus**  
ELEKTROTECHNIK

**PETER ehemals NOWAK**

Haustechnik  
Elektro  
Baunebenarbeiten

Welfenplatz 3  
38126 Braunschweig  
Telefon (05 31) 6 45 99  
Telefax (05 31) 6 45 77  
E-Mail: ubelektro@t-online.de



**C. Luderer**

Rollläden • Markisen • Fenster  
Haustüren • Reparaturen

Im Dorfe 18b, 38126 Braunschweig  
info@rolladen-luderer.de  
www.rolladen-luderer.de

**Tel.: 0531-2886265**

## Radweg Mascherode - Salzdahlum

Der Stadtbezirksrat hatte bei der Stadtverwaltung nach dem Stand der Planungen für den Radweg zwischen Mascherode und Salzdahlum erkundigt. Da die Salzdahlumer Straße eine Landesstraße ist, wird außer dem Landkreis und der Stadt Wolfenbüttel auch die Landstraßenbauverwaltung beteiligt. Diese unterstützt das Vorhaben, kann aber derzeit noch keine konkrete Finanzierungszusage machen. Bei gemeinsamen Besprechungen wurden die wesentlichen Punkte für diesen Radweg festgelegt:

Ein Bau bereits 2014 wird angestrebt. Das Land Niedersachsen beteiligt sich mit 50 % an den

Baukosten. Die Städte Wolfenbüttel und Braunschweig beteiligen sich gemäß ihres Streckenanteils an den Kosten (30 % WF, 20 % BS).

Der Landkreis Wolfenbüttel übernimmt die Planung, das Planfeststellungsverfahren sowie die Koordinierung. Mit den Planungen wird begonnen. Boden- und ökologische Gutachten werden bereits beauftragt. Den notwendigen Grunderwerb führen die Städte jeweils auf ihrem Gebiet selbst durch.

Sobald die Planungen im Detail vorliegen, werden die städtischen Gremien, damit auch der Stadtbezirksrat 213 beteiligt.

### Südstadt

## Friseurfachgeschäft Molnar am Welfenplatz schließt nach 75 Jahren Neueröffnung mit neuer Betreiberin im Oktober.

Am 31. August wurde das Rasiermesser das letzte Mal geschärft und die letzte Dauerwelle gelegt: Das Ehepaar Molnar hat sich entschlossen, den 1938 gegründeten Friseursalon zu schließen und in den Ruhestand zu wechseln.

Für die zahlreichen Stammkunden ist dies zunächst eine schlechte Nachricht, doch auch in Zukunft wird es an gleicher Stelle einen Friseur geben. Neue Betreiberin wird Friseurmeisterin Bettina Bollert, die bereits seit vielen Jahren erfolgreich in Mascherode ihr Geschäft "Cut & More" betreibt. Das Geschäft am Welfenplatz wird im September umgebaut und Anfang Oktober wieder neu eröffnet.



## Telekom will die Telefonzelle vor der Bäckerei Steinecke abbauen

Die Telekom beklagt erhebliche Umsatzeinbrüche in ihren Telefonzellen und macht dafür die immens angestiegene Nutzung des Mobilfunks verantwortlich. Mittlerweile verfüge jeder Bundesbürger im Schnitt über 1,6 Handys. Extrem wenig genutzte Telefonstellen sollen zurückgebaut werden, insbesondere wenn es keine Ersatzteile mehr gibt.

Der Stadtbezirksrat nahm die Mitteilung über den Abbau mit Missbilligung auf. Der Standort soll möglichst erhalten bleiben. Falls ein Austausch der Telefonzelle erforderlich werden sollte, könne ein Basistelefon errichtet werden.

## Hurra – der Aufzug ist da!

Von Hannelore Kühn ,  
Seniorenkreis Mascherode

Vor 5 Jahren habe ich angefangen, mich um den Einbau eines Aufzuges im Bürgerhaus Mascherode zu bemühen. Mit Hilfe unseres Bezirkrates und der SPD ist es gelungen – der ersehnte Aufzug ist da.



Endlich mit barrierefreiem Zugang: der Bürgersaal in Mascherode.

Alle Senioren, denen das Treppensteigen schwer fällt, können nun wieder an unseren Treffen teilnehmen und alle Wähler können barrierefrei das Wahllokal erreichen.

Anfang des Jahres wurde uns mitgeteilt, dass wir uns nach Ostern nicht mehr im Bürgerhaus treffen können, weil dann die Bauarbeiten beginnen.

Jetzt trat die Frage auf: „Wohin mit dem Senioren- und Tanzkreis?“

Mutig sind wir in den „Eichenwald“ zum Ehepaar Frede gegangen und haben um Asyl gebeten. Zu unserer großen Freude konnten wir unser Seniorentreffen dort fortsetzen und sogar der Saal wurde uns für den Tanzkreis zur Verfügung gestellt. Wir sind dem Ehepaar Frede und ihren Mitarbeitern sehr dankbar für ihr großzügiges Angebot, denn eigentlich hat der Eichenwald Mittagspause, wenn sich der Seniorenkreis trifft und



Schnappschüsse von unseren Nachmittagen in der Gaststätte „Zum Eichenwald“.



großen Umsatz haben wir auch nicht gemacht.

Am 4.9.2013 können wir uns wieder im Bürgerhaus treffen und den Aufzug einweihen.

Wir treffen uns regelmäßig immer montags und mittwochs von 14<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup> Uhr zum Kartenspielen, Kaffeetrinken und Klönen und würden uns über neue Teilnehmer sehr freuen. Der Tanzkreis trifft sich immer mittwochs von 17:30 – 19:00 Uhr. Die Gymnastikgruppe trifft sich am Montag in der Sporthalle Mascherode von 15<sup>00</sup> – 16<sup>00</sup> Uhr.



# Ein MEILENSTEIN für eine Schule in Liberia: SOLARSTROM

■ Erstmals fließt Strom in der Diana E. Davies-Schule in der Nähe von Monrovia/ Liberia!

Nun kann auch am frühen Abend nach Sonnenuntergang, im Jahresmittel zwischen 18:30 und 19:00 Uhr, unterrichtet werden.

Schüler können jetzt am und mit dem Computer lernen und Lehrer bringen ihnen die Möglichkeiten des Internets bei. Ein Internet-Café mit Copyshop und Strom steht Einheimischen zur Verfügung. Jeder kann sein Handy laden, im Internet surfen und mit der Welt kommunizieren. Durch Einnahmen aus dem Verkauf selbst erzeugten Solarstromes wird das Hilfsprojekt nachhaltig. Wartung und Reparaturen können aus den laufenden Einnahmen direkt beglichen werden.

Ermöglicht wurde diese Innovation nach mehr als zwei Jahren gründlicher Vorbereitungszeit



Solarzellen werden auf das Dach der Schule montiert.

durch ein globales Hilfsprojekt von INGENIEUR OHNE GRENZEN e.V. in Zusammenarbeit mit PROJEKT FÜR LIBERIA aus Braunschweig. Die Firmen MaxSolar GmbH und Trina Solar spendeten eine komplette Photovoltaik-Insulanlage für das Schuldach und Akkus zur Stromspeicherung.

Gabie Skusa-Krempeć,

## Busanbindung für das Roseliesgebiet wird verbessert

■ Der Stadtbezirksrat hatte vorgeschlagen, die Linieneinführung der Buslinie 431 zur besseren Erschließung des Wohngebiets Roselies zu ändern.

Ab 20 Uhr soll die Linie 431 über die Rautheimer Straße und den Posthof geführt werden. Dadurch wird der bisherige Stundentakt der Linie 412 zu einem Halbstundentakt verbessert.

Die Verkehrs-AG hat den Vorschlag geprüft und für gut befunden.

Im November 2013 soll er umgesetzt werden, und zwar im Rahmen eines Gesamt-Konzeptes für den Busverkehr den Bereich Südstadt/Rautheim. Man darf darauf gespannt sein.

Eine frühere Umsetzung als November ist auf Grund der umfangreichen Bauarbeiten am Straßenbahnnetz im Stadtgebiet nicht möglich. Sämtliche Buskapazitäten der Verkehrs-AG werden für Ersatzverkehre benötigt.

## Überörtliches Wegenetz für Fußgänger und Radfahrer

■ Der Bezirksrat sprach sich in seiner Sitzung vom 9. April für einen Ausbau des überörtlichen Wegenetzes für Fußgänger und Radfahrer aus. Im Einzelnen geht es um:

- den Ausbau der Verbindung zwischen der Straße „Mühlentrift“ und der Landesstraße nach Sickinge durch Ausbau des bestehenden Feldweges.
- eine Verbindung zwischen dem Feldweg östlich der Wabe und dem Feldweg am Hötzumer Feuergraben. Hier existiert bisher nur ein Trampelpfad.
- eine Verbindung zwischen dem Feldweg in Verlängerung der Dahlumer Straße und dem Feldweg, der entlang des Salzdahlumer Grabens verläuft. Am Wabesprung ist eine einfache Brücke vorzusehen, ähnlich der, die den Reitlingsgraben überquert.

Diese Wegeverbindungen würden den Vorhaben zur Renaturierung der Wabe zu Gute kommen.

Nicht vergessen - halbjährlich zur Kontrolle... wir erinnern Sie gern im Rahmen unseres Recallsystems

Prophylaxe  
Implantologie  
Schnarchtherapie  
... Bleaching ...

Dr. med. dent.  
**Jürgen Werner**  
- Zahnarzt -

Ästhetik  
Gesundheit  
Lebensqualität  
... Erfolg ...

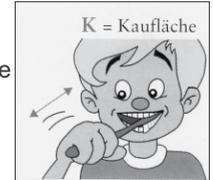
... Schönes Lächeln durch ästhetische Zahnheilkunde ... Professionelle Zahnreinigung ... Bleaching ... oder Zahnschmuck ...

Wichtig für Kinder: Kontrolle und Üben der Putztechnik - Fluoridierung - Fissurenversiegelung der bleibenden Zähne ...

Wir informieren ...

### Die Pflege der Milchzähne

Obwohl die Milchzähne nur eine begrenzte Zeit vorhanden sind und sie ungefähr ab dem 6. Lebensjahr durch die bleibenden Zähne ersetzt werden, kommt ihnen eine besondere Bedeutung zu. Sie haben einen wesentlichen Einfluss auf die Entwicklung der Kiefer, die richtige Stellung sowie die Gesundheit der sich entwickelnden Zähne. Ihre Erhaltung ist wichtig, da sie für die bleibenden Zähne den nötigen Platz freihalten, damit sich diese richtig in die Zahnreihe einordnen können. Eine Prophylaxe ist auch hier schon wichtig, denn Milchzähne bekommen leichter Karies: - sie haben weicheren Zahnschmelz - Kinder essen oft mehr Süßigkeiten - Kinder können noch nicht so gut Zähneputzen. Die Zahnpflege sollte schon beim ersten Milchzahn beginnen. Sind mehrere Zähne vorhanden, wird mit einer geeigneten Kinderzahnbürste und Kinderzahnpaste am besten nach der KAI Methode geputzt. Die Bürste sollte auf das Alter des Kindes abgestimmt sein (z.B. Oral B Stages). Bei der Zahnpasta ist darauf zu achten, dass sie Fluorid enthält, welches dazu beiträgt, den Zahnschmelz zu remineralisieren und gegenüber aggressiven Säuren zu „härten“. Wichtig ist ebenso die halbjährliche Fluoridierung, die entweder in der Schule oder besser in Zahnarztpraxis durchgeführt werden sollte. Bei erhöhtem Kariesrisiko kann eine Fissurenversiegelung die Kauflächen der Backenzähne vor Karies schützen.



Wir beraten Sie gern zu allen Fragen und stellen ihnen ein individuell abgestimmtes Betreuungskonzept vor.

Mo - Fr 8 - 12  
Mo 14 - 18  
Di + Do 15 - 19



Rautheim  
Weststrasse 70  
☎ 680 29 29

Internet : [www.dr-werner-zahnarzt.de](http://www.dr-werner-zahnarzt.de)

Fester Biss und sicheres Gefühl durch Implantate und hochwertigen Zahnersatz ...

Wir freuen uns auf Sie ...

## Schulkindbetreuung Grundschule Rautheim

**Schüler liefern für die Hochwasser-Opfer**

**Spendenlauf-Idee in Braunschweig kam an. Andere DRK-Einrichtungen und eine Grundschule unterstützten die Aktion. Gespendet wird für eine Kita in Sachsen-Anhalt.**

■ Kinder und Erwachsene aus fünf Rotkreuz-Einrichtungen des Kreisverbandes Braunschweig-Salzgitter für Kinder sammelten insgesamt 1201,94 Euro Spenden für Hochwasser-Opfer in Sachsen-Anhalt. Irena Ribbecke, Leiterin der Schulkindbetreuung (SKB) an der Grundschule Rautheim in Braunschweigs Süden, hatte die Idee zu einem



Kinder starten beim Spendenlauf für die Flutopfer in Groß Rosenberg in Sachsen-Anhalt. Den Lauf organisierten die DRK-Schulkindbetreuungen aus Rautheim, Mascherode und der Lindenbergiedlung. Foto: DRK BS/SZ

Spendenlauf für Kinder. Daran beteiligten sich am ersten Sommerferientag auch die SKB's der Grundschulen in den Stadtteilen Mascherode und Lindenbergiedlung.

Fast 100 Kinder rannten schließlich auf einer abgesteckten Strecke auf einem Sportplatz in Braunschweig-Rautheim für die Hochwasseropfer, nahmen zudem an einem Kartoffel-Hindernislauf sowie an einem Torwandschießen teil und kauften Tombola-Lose. Die Kinder selbst sowie ihre Eltern und Großeltern spendeten anlässlich des Laufes 1.043,- Euro.

Mit der Kita „Die Okerpiraten“ und der Krippe mit Familienzentrums am Ilmweg schlossen sich spontan zwei weitere Rotkreuz-Einrichtungen der Spendenaktion an. Sie hatten jeweils bei ihren Sommerfesten zwei beziehungsweise dreistellige Summen gesammelt

Irena Ribbecke hat als konkretes Projekt zur Hilfe die Kindertagesstätte Märchenland in Groß Rosenberg im Süden der Stadt Barby/Sachsen-Anhalt ausgesucht. Der Ort liegt direkt an der

Saale, einem Nebenfluss der Elbe. Die Kita in Trägerschaft der Lebenshilfe Bördeland war erst 2008 saniert worden. Die Kinder mussten nach dem Hochwasser in ein fünf Kilometer entferntes Notquartier umziehen.

In Braunschweig schloss sich die Grundschule Mascheroder Holz ebenfalls der Flutopfer-Hilfe-Aktion an. Der Erlös eines Schulfestes nach einer Mittelalter-Projektwoche brachte 1.000,- Euro, die die Schulleiternratsvorsitzende Silke Schneiderei-Binder während des Spendenlaufs an Irena Ribbecke übergab. „Wir hatten für den Erlös unseres Schulfestes ein Projekt gesucht, da kam uns die Idee mit der Kita Groß Rosenberg gerade recht“, begründete die Elternvertreterin.

Irena Ribbecke hat die Spendensumme von insgesamt mehr als 2.200,- Euro inzwischen persönlich überbracht. „Es ist toll, dass viele Kinder bei dem Spendenlauf mitgemacht und durch Gespräche über die Situation in der Kita in Sachsen-Anhalt auch erkannt haben, was so ein Hochwasser für Auswirkungen auf das Leben haben kann“, erklärte sie.

**Termine in der Südstadt**

- ▶ **13. bis 15. September:** Volks- und Schützenfest
- ▶ **16. September:** Katerfrühstück der "Grünen Gilde" im Roxy
- ▶ **15. Oktober:** 4. Braunschweiger-Löwen-Box-Cup in der Naumburghalle
- ▶ **03. November:** Laternenumzug mit Musik, Start Wolfenplatz (Siedlergemeinschaft)
- ▶ **09. November:** Herbstfest der Siedlergemeinschaft im Roxy
- ▶ **24. November:** Braunkohlwanderung des Fanfarenkorps Solid Brass
- ▶ **8. Dezember (2. Advent):** Weihnachtsmarkt auf dem Wolfenplatz
- ▶ **21. Dezember:** Halbtagesfahrt der Siedlergemeinschaft zum Weihnachtsmarkt Lüneburg

**Termine in Mascherode**

- ▶ **14. September:** "Fahrt ins Blaue" der MKG
- ▶ **29. September:** "Marmeladenfest" der Kleingärtner
- ▶ **05./06. Oktober:** Erntedankfest um die Dorfkirche
- ▶ **12. Oktober:** Oktoberfest der Siedlergemeinschaft
- ▶ **18. Oktober:** Traditionsbaum-Abbau mit Lampionbegleitung
- ▶ **11. November:** "Biwak" der MKG auf dem Kohlmarkt in Braunschweig
- ▶ **16. November:** Gedenkfeier auf dem Ausländerfriedhof
- ▶ **17. November:** Gedenkfeier zum Volkstrauertag
- ▶ **30. November:** Adventsauffakt um die Lutherlinde

Zur Friedenseiche  
Inh. H.u.W. Prätz

**Essen außer Haus ab 10 Personen  
(kalte & warme Platten)**

**Räume für 25 - 50 Personen vorhanden  
täglich Mittagstisch  
Mittwoch Ruhetag**

Braunschweig - Rautheim  
Schillerstraße 4  
Tel. 05 31 / 6 39 77  
Fax 05 31 / 8 66 70 62

# Neues von ProWabe aus dem Wabetal



Von Konrad Czudaj, ProWabe e.V.

Der lange Winter hatte alle Planungen in diesem Frühjahr durcheinander gebracht.

## Amphibienschutz

Noch gerade rechtzeitig zur diesjährigen Amphibienwanderung konnte eine dauerhafte Schutzeinrichtung an der B1 am Schöppenstedter Turm errichtet werden.

Behütet von Ehrenamtlichen des Vereins ProWabe, gelangten somit unzählige Tiere auf die andere Seite der B1, um dort tausendfach zu laichen und somit auch als wichtiges Glied in der natürlichen Nahrungskette im Wabetal erhalten zu bleiben.

Diese Einrichtung zur Förderung der Artenvielfalt und zum Artenschutz im Braunschweiger Wabetal wurde überwiegend finanziert mit Mitteln der Niedersächsischen Bingo-Umweltstiftung sowie der Stadt Braunschweig, Abteilung Umweltschutz.



Arbeiten an der Amphibienschutzanlage an der B1. Foto: Günter Frank

Machen Sie mit bei der Bingo-Umweltlotterie im NDR Fernsehen! (<http://www.ndr.de/fernsehen/sendungen/bingo/index.html>)

## Eine lange Hecke wurde gepflanzt

Verschiedene Arten von Wildrosen sowie Weißdorn und Schlehe werden den Rand des Feldweges an der alten Mittelriede schon im nächsten oder

übernächsten Jahr als Blütenmeer im Monat Mai erscheinen lassen.

Hunderte Pflanzen sind mit Hilfe vieler freiwilliger Hände in ca. 100 Arbeitsstunden im April gepflanzt worden. In diesem besonders trockenen Sommer sind inzwischen auch fast 50 ehrenamtliche Arbeitsstunden für die erforderliche Bewässerung aufgewandt worden.



Auch diese kleine Rose belohnte die Anwuchspflege bereits mit verspäteten Blüten im Juli 2013. Foto: Konrad Czudaj

Diese Hecke wird Nahrungsgrundlage für viele Insekten und Vögel werden, sie schafft neuen Lebensraum und dient der Vernetzung von Lebensräumen im Wabetal. Automatisch fördert sie selbstverständlich auch die Artenvielfalt im Wabetal.

**Ruth Fuhrmann**

Fachkosmetikerin  
Fußpflege  
Farb- & Stilberatung

In den Springäckern 1  
38126 Braunschweig  
Fon: 0531 2621681  
Mobil: 0171 1758573  
E-Mail: [ruth.fuhrmann@t-online.de](mailto:ruth.fuhrmann@t-online.de)  
[www.kosmetikexpress.de](http://www.kosmetikexpress.de)

● Auch Hausbesuche ●

## „Der will nur spielen!“

Kiebitz oder Feldhase als anderes Beispiel wissen das jedoch nicht und fühlen sich durch nicht angeleinte Hunde bedroht.

Flucht ist dann für alle Elterntiere die einzige Möglichkeit, zumindest das eigene Leben zu retten, wenn einer der meist großen Hunde, die im Renaturierungsgebiet Mittelriede ausgeführt werden, seinem Jagdtrieb folgt und voller Stolz dann vielleicht einen jungen Hasen mitbringt. Diese Hecke ist also auch eine Schutzhecke für Vögel und Jagdwild.

Alles Pflanzmaterial wurde finanziert aus Mitteln der Stadt Braunschweig, Abteilung Umweltschutz.

## Hügel

Aus den Bauarbeiten mit Baggern zur naturnahen Gestaltung des ursprünglichen Gewässerverlaufs zwischen Schöppenstedter Turm und Bahnwall vor Riddagshausen ist ein Hügel entstanden, der nun für Naturfreunde und Jäger zur Beobachtung des Geländes erhalten bleibt.

Auch diesem Wunsch von ProWabe sind zuständige Stellen der Stadt Braunschweig dankenswerter Weise gefolgt.

Von Rosen umrankt, wird sich hier ein besonders schöner Blickfang des Renaturierungsgebietes Mittelriede im Wabetal entwickeln.

# Bowling Center Stöckheim

Senefelder Str. 4d

Inh. Erika Waschke - 38124 Braunschweig - Tel.: 05 31-61 01 00

Fax.: 05 31-61 03 64 - [www.Bowlingcenter-Stoekheim.de](http://www.Bowlingcenter-Stoekheim.de)

## Unsere Öffnungszeiten:

Mo.-Do.	von 15:00 - 24.00
Fr.	von 15.00 - 03:00
Sa.	von 15:00 - 03:00
So.	von 11:00 - 24:00

**Für größere Gesellschaften bieten wir Ihnen unseren Klubraum für ca. 60 Personen an.**

**Pro-Shop mit großer Auswahl an Bowlingzubehör**

Email: [Proshopstoekheim@yahoo.de](mailto:Proshopstoekheim@yahoo.de)

<b>Bowling:</b>	<b>Happy Hour Bowling:</b>	<b>Billard:</b>
Pro Spiel 1 Pro Person bis 20:00 • 2,80 ab 20:00 • 3,80	Sonntags von 11:00-15:00, Mo.-Do. & So. ab 21:30 Pro Spiel / Pro Person • 1,80	Pro Stunde Pool • 6,00 Snooker • 6,50
Kinder (bis 16 Jahre) bis 20:00 • 1,80 Leihschuhe pro Paar • 1,60	<i>Wir richten Kindergeburtstage aus. Täglich bis 18.00 Uhr für Kinder bis 16 Jahre.</i>	

# Wir beraten Sie gern



## in allen Gesundheitsfragen.

### Tannen-Apotheke

Inhaberin: Susanne Lindenberg  
 Zum Ackerberg 25 • 38126 Braunschweig  
 Tel.: 0531 / 690838 Fax.: 0531 / 692475  
[www.tannen-apotheke.de](http://www.tannen-apotheke.de) [info@tannen-apotheke.de](mailto:info@tannen-apotheke.de)

## Aufsteiger bedankt sich für die Unterstützung!



Die 3. Herren des F.C. Rautheim bedankt sich bei ihren Sponsoren, Maic Müller und André Laß (Reisebüro am Welfenplatz), Susanne Lindenberg (Tannen-Apotheke Rautheim) und Dietmar Schilff (Vorsitzender der niedersächsischen Gewerkschaft der Polizei), für die Unterstützung während der letzten Saison! *Foto: F.C.Rautheim*

### SPD Rautheim

#### Kaffee- und Grillnachmittag mit Kinderbelustigung

Wann: **Sonntag, 08. September, 14.00-19.00 Uhr**

Wo: AWO-Begegnungsstätte Rautheim  
Braunschweiger Str. 4a

Was: Kaffeetrinken mit selbstgemachten Waffeln und Kuchen sowie Gegrilltes und gekühlte Getränke, Kinderschminken, Erbsenschlagmaschine, Trampolin, Glücksrad mit kleinen Preisen und weiteres.

Von 14.00 - 15.30 Uhr kommt unsere SPD-Bundestagsabgeordnete **Dr. Carola Reimann** und steht für Fragen zur Verfügung.

**Die SPD Rautheim freut sich über regen Besuch!!!**

Bei Fragen: Dietmar Schilff, 0173/6543346

Ab sofort immer nach dem Wochenend- Gottesdienst in St. Heinrich geöffnet:

## DER EINE - WELT - LADEN CAMIRI

■ Am Sonntag, den 11. August 2013 hat er seine Pforten geöffnet: der EINE WELT LADEN CAMIRI im Gemeindezentrum von St. Heinrich, Nietzschestraße 1a in der Braunschweiger Südstadt.

Alle Interessenten sind herzlich willkommen. Legen Sie bei einer Tasse Kaffee „BOLIVIA“ oder einem anderen Getränk eine Ruhepause ein, stöbern Sie durch unser Angebot an Kaffee, Wein, Honig, Quinoa und Kunstgewerbeartikeln aus Bolivien.

Vorerst bis Dezember dieses Jahres ist der Laden nach dem Sonntagsgottesdienst in St. Heinrich ab ca. 11.45 Uhr für ein bis zwei Stunden geöffnet. Ehrenamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bolivienarbeitskreises Braunschweig



freuen sich auf Ihren Besuch und ein Gespräch.

Der Erlös aus dem EINE WELT LADEN CAMIRI kommt zu 100 % dem Kinder- und Jugendzentrum San Auctor in Camiri – Bolivien zugute. (siehe auch im Internet unter [www.camiri.org](http://www.camiri.org))

Michael Czech

### DER EINE-WELT-LADEN CAMIRI

**Öffnungszeiten:**  
Sonntags ab ca. 11.45 Uhr  
für ein bis zwei Stunden  
nach dem Gottesdienst!



## MaKra

Marion Hesse

**Massage Krankengymnastik**

Manuelle Therapie, Manuelle Lymphdrainage  
Schlingentischtherapie, Schröpfkopf-Therapie  
Wärmetherapie, Elektrotherapie/Ultraschall

Engelsstraße 6 • Nähe Welfenplatz  
Braunschweig • Tel: 0531-680 25 28

Sie brauchen Hilfe?  
Wir sind für Sie da!

Studio für Kreativität,  
Rautheim, Schillerstr. 9

## Sommerfest am 7. September ab 15 Uhr

■ Kreatives Sommerfest mit Ausstellung unserer Arbeiten, Vorführungen, kostenlosen Workshops (Materialkosten können anfallen)

### Regelmäßige Angebote:

▶ Jeden 2. Donnerstag und 4. Dienstag im Monat: Kreativfrühstück für Erwachsene von 9:00 bis 12:00 Uhr.

10,00 €+ Materialkosten, mit Anmeldung!

▶ Jeden Donnerstag (außer 12.9.) von 17:00 bis 19:30 Uhr: Kreativ-Workshop, Teilnahmegebühr 5 € (Kinder ab 10 J. 4 €) + Materialkosten, Anmeldung von Vorteil oder einfach kommen.

▶ Jeden Montag von 16:00 bis 17:00 Uhr: Kurs Landschaftszeichnen oder -malen für Kinder ab 10 Jahren. Mit Anmeldung!

### Wochenend-Workshops für Erwachsene

▶ 14. September / 2. Tag: Glasieren der Tonarbeiten vom 24.8.

▶ 28./29. September: Kreativität und Entspannung gegen Depressionen

▶ 12./13. Oktober (innerhalb der Ferien), 1. Tag: Spaziergang durch den Wald und Herbstliches sammeln, 2. Tag: Herbstdeko kreieren

▶ 02./03. November: Aufarbeiten kleiner Möbel oder Gegenstände im Vintage-Stil (evtl. mit Mosaiktechnik und/oder Mosaikbilder).

**Weitere Termine, Anmeldungen und Infos über:** Heidrun Jantos, Studio für Kreativität, Kunsttherapie und Entspannungstechniken, BS-Rautheim, Schillerstr. 9, Telefon 05 31 / 19 18 12, Mobil: 01 72 / 5 43 58 82; Mail: [Kunsttherapie\\_Studio@inside-bs.com](mailto:Kunsttherapie_Studio@inside-bs.com)

Ganz in Ihrer Nähe  
- in der Südstadt:

PRAXIS FÜR



KRANKENGYMNASTIK  
UND ERGOTHERAPIE  
ANDREAS ROHLAND

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Der Weg ist ja nicht weit.  
Die Buslinien 412 und 442 halten  
fast vor unserer Tür. Parkplätze gibt  
es direkt vorm Haus. Mit dem Fahrrad  
sind es nur ein paar Minuten  
- und wenn Sie möchten,  
kommen wir auch zu Ihnen.

Heidehöhe 12  
Braunschweig - Südstadt  
TELEFON (0531) 68 17 40

# Der Tag der Vereine

Von Patrick Schauinsland

Am 4. Mai gab es den Tag der Vereine: Die Rautheimer Vereine und der Runde Tisch stellten sich den Neubürgern im Baugebiet auf der ehemaligen Roselieskaserne vor.

In der Zeit von 14 bis 18 Uhr, und bei strahlendem Sonnenschein, verwandelten sie die Von-Wrangell-Straße in eine Spielmeile. Seine Geschicklichkeit konnte man beim Fußball beweisen, indem man versuchte, den Ball platziert



Während bei der Rautheimer Kinderfeuerwehr in Ruhe gebastelt wurde, musste man beim Plattenclub das Gewicht mehrerer Schallplatten schätzen und konnte nebenbei alte Plattenspieler bewundern.

Etwas aufgeregt zeigten unsere Tanzmäuse souverän einige erlernte Tänze. Für Artistik sorgte die Leistungsriege des FC Rautheim. Auf dem Bodenläufer zeigten sie, was man durch hartes Training erreichen kann.

Für das Leibliche Wohl war auch gesorgt. Beim FC Rautheim erhielt man Bratwurst und Kaltgetränke und neben dem Glücksrad kümmerte sich der Runde Tisch um Kaffee und Kuchen. Aber man konnte dort auch Apfelringe von einer Angel



ins Tor zu schießen. Auf eine andere Art konnte man bei den Schützen schießen. Sie hatten eine Lichtpunktanlage aufgebaut.

Etwas schwer hatten es die Indoor-Sportarten des FC Rautheim. Doch wer es schaffte, konnte sich trotz Wind beim Badminton oder Tischtennis probieren. Für Alarm sorgte die Rautheimer Jugendfeuerwehr. Zusammen mit aktiven Kameraden zeigten sie den Besuchern wie es im Brandfall abgeht.

Etwas ruhiger hingegen war es bei der neu gegründeten Kinderfeuerwehr und dem Schallplattenclub.



schnappen. Geschicklichkeit war gefragt.

Ein großes Dankschön geht an das THW für die lückenlose Versorgung mit Strom.

Insgesamt war es ein gelungener Nachmittag. Wir würden uns freuen, wenn wir den einen oder anderen Besucher bald in unseren Reihen als Mitglied wieder sehen.



## ERLEBEN SIE DIE KRAFT AUS DEM HERZEN DER NATUR

Lernen Sie im **Beauty Institute** die einzigartigen Schönheitselixiere von DECLEOR - dem Experten für Aromakosmetik - kennen.

Bereiten Sie Ihren Körper mit den wohltuenden Eigenschaften Ätherischer Öle auf den Herbst und Winter vor.

Entdecken Sie die leistungsstarken Produkte und die Vielfalt der professionellen Behandlungen für Gesicht und Körper  
**auf 100% reiner und 100% natürlicher Basis.**

Gönnen Sie sich eine Auszeit und tanken Sie neue Energie.

Erleben Sie Ihr persönliches Wohlfühlerlebnis.

  
Beauty  
Institute

Kosmetik • Behandlungen • Düfte

Hinter den Hainen 14c

38126 Mascherode

Telefon (05 31) 12 94 86 34

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Aus unserem Angebot:**

Medizinische Fußpflege  
für Sie und Ihn!

# Gartenideen aus Holz



**SCHNEIDER**  
ZAUNSYSTEME • CARPORTS  
*... mit Holz und Verstand*

**Carports**



**WINNETOO**  
**Spielgeräte**



**Gartenhäuser**



**Sichtschutz**



**Terassendielen**

**Große Ausstellung  
24 h geöffnet  
auch Sonntags**



**Zaunsysteme**

**HOLZ  
THEIN**

**Nutzen Sie unseren Montageservice**

Vorlingskamp 8 • Braunschweig / Rautheim • Tel. (0531) 2 88 99 619

# Der TV Mascherode auf großer Tour



Das Himmelfahrtswochenende stand bevor und 97 Kinder, Jugendliche und 12 Betreuer brachen zum Ostseestrand auf. Zum fünften Mal wartete das Zeltlager der Stadt Braunschweig auf uns.

Nach ca. 5 ½ Stunden Fahrt war unser Ziel erreicht. Kaum waren Zelte verteilt und Betten bezogen, liefen die ersten mit Pötten und Ball zum Sportplatz.

Viel Spiel, Spaß und Spannung standen für das Wochenende auf dem Programm: Hüpfburg, Hochseilklettergarten, Minigolf, Fußball und die 7°C „warme“ Ostsee.

Das obligatorische Betreuer-gegen-Jugend-Spiel im Beachhandball entschieden die Ju-

gendlichen dieses Jahr erneut für sich... Aber gegen die frisch für die Landesliga qualifizierte C-Jugend/Handball des TVM hatten wir „Alten“ keine Chance.

Mit leichten Schlafdefiziten kehrten alle am Sonntag gesund und munter zurück.

Ein großer Dank geht an den „Zwergenlunch“ in der Südstadt: Martin Kreihe sponsorte uns die roten Lensteshirts.

Nach Lenste ist vor Lenste... auf ein Neues in 2014.

*Im Namen aller Betreuer  
Birgit Jak-Mutke, TV Mascherode*

## selbstständige Steuerfachangestellte und zertifizierte Existenzgründungsberaterin



### InVo-Schreibbüro

Inga Vonau-Weinberg  
Sandgrubenweg 57 • 38126 Braunschweig  
Tel. 0531 / 129 34 32  
i.vonau@gmx.de • <http://www.invo.biz>

- Buchhaltung gem. § 6 StBerG
- Lohn- und Gehaltsabrechnung
- Hilfe bei der Existenzgründung
- Hausverwaltung
- Allgemeine Büroarbeiten

## Drittes Countryfest im Frieden

Am Sonntag, den 22.9.2013 ab 11.00 Uhr, findet im Kleingärtnerverein "Zum Frieden", Fichtengrund 7, das dritte Countryfest statt.

Wir laden ganz herzlich alle Bewohner der Südstadt und umliegenden Ortschaften ein, um mit uns einen herrlichen Tag zu verbringen. Wir vom Kleingärtnerverein "Zum Frieden" sind froh, die Gruppe Texas Roads für dieses Ereignis wieder gewinnen zu können. Bei guter Musik und Stimmung werden wir den Wahlsonntag genießen. Für Getränke und Essen ist bei moderaten Preisen gesorgt. Jetzt hoffen wir nur noch, dass auch das Wetter uns wieder wohl gesonnen ist. Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung von den Anwohnern und Gartenfreunden der umliegenden Vereine,



Die Musikgruppe Texas Roads spielt auf.

die mit Freuden an unserem Fest teil nehmen. Es werden auch wieder Line-Dancer dabei sein.

Jörg Liste, KGV "Zum Frieden"

### Gartenverein = Hundeklo?

Sehr geehrte Hundehalter, es ist halt auch mir bekannt, dass die Gesetze für Hundehalter immer erst geändert werden, wenn man sich selber einen Hund zugelegt hat. Es kann aber nicht sein, dass ein öffentlicher Weg in einem Gartenverein als Hundeklo missbraucht wird. Sie möchten diese Hinterlassenschaften auch nicht vor ihrer Haustür haben. Außerdem hat der Gesetzgeber veranlasst, dass diese Hinterlassenschaft vom Hundehalter entfernt werden soll. Sollte eine Anzeige gestellt werden, muss ein Bußgeld entrichtet werden.

Zudem steht auch an den Zugängen des Vereines, dass Hunde an der Leine geführt werden müssen – das gilt auch für unsere Gartenfreunde (ohne Ausnahme): dann sollte eigentlich dieses Ereignis mit den Hinterlassenschaften nicht aufkommen.

Bei uns im Verein sind auch kleine Kinder, die dort auf dem Weg spielen. Es muss auch nicht sein, dass sie in diese Masse hineintreten.

Ich würde mich freuen, wenn der Weg, der durch unseren Verein führt, auch weiterhin als Spazierweg genutzt wird, aber bitte nicht mit einem solchen Ergebnis. Auf eine weitere gemeinsame gute Zeit.

Jörg Liste - KGV "Zum Frieden"



Schnapsschuss vom Countryfest 2009.

### Impressum

Südnachrichten/ MASCHERODE AKTUELL  
– Zeitung für den Stadtbezirk 213 –

**Herausgeber:** SPD-Ortsvereine Mascherode,

BS Süd-Lindenberg-Elmaussicht und Rautheim

**Redaktion und Anzeigen (verantwortlich):**

Detlef Kühn, Klempnerweg 3, 38126 Braunschweig,

Tel. BS 69 16 15, Mobil: 01 75 - 9 32 18 35, Internet:

www.sn-ma.de; E-Mail: stadtbezirkszeitung213@web.de

**Mitarbeit:** Jutta Heinemann, Jens Lüttge, Dietmar

Schillf

**Redaktionsschluss** dieser Ausgabe: 23. Aug. 2013

**Druck:** Lebenshilfe gGmbH, Kaiserstraße 18, 38100

Braunschweig **Auflage:** 6500

**Erscheinungsweise:** vierteljährlich

Für den Inhalt namentlich gekennzeichnete Artikel ist der jeweilige Autor verantwortlich. Termine ohne Gewähr.



Über 100 Jahre

Gastwirtschaft

# Zum Eichenwald

Salzdahlumer Straße 313

38126 Braunschweig

Telefon (05 31) 6 33 02

Telefax (05 31) 68 24 94

www.Zum-Eichenwald.com



Waltraut und Andreas Frede – Garanten für Gaumenschmaus und freundliche Bedienung

### Küchenzeiten:

Montag bis Freitag

11.00 bis 14.30 Uhr und 16.00 bis 22.00 Uhr

Samstag, Sonntag und an Feiertagen

11.00 bis 14.30 Uhr und 17.00 bis 22.00 Uhr

Wir bieten Ihnen an:  
Kegelbahnen  
Saal bis 120 Personen  
Clubräume

Im Ausschank:



Kleinkaliber-Schützenverein Mascherode

# Schützenfest am 29. und 30. Juni 2013



■ Beim Schützenfrühstück präsentierten sich stolz die neuen Majestäten, nachdem am frühen Sonntagmorgen ihre Scheiben angenagelt wurden.

Es sind von links: Volkskönig Klaus Neubert, Große Königin Ingrid Emde, Dorfkönig Stefan Schulz, Kinderkönigin Merle Bittner, Jugendkönig Ole Hagemann, Vögelkönig Andreas Wienbeck und Großer König Jörg Emde.



Fotos/Text: Kerstin Musiol

## Ergebnis des Dorfpokal-Schießens

Platz	Mannschaft	Ergebnis
1.	Feuerwehr I	188 R
2.	Turnverein I	182 R
3.	Feuerwehr II	181 R
4.	Karnevalgesellschaft I	180 R
5.	Feld und Forst	178 R
6.	Karnevalgesellschaft I	176 R
7.	Kulturkreis	174 R
8.	SPD	173 R
9.	Gesangverein	170 R
10.	Kleingartenverein	166 R
11.	Siedlergemeinschaft	165 R
12.	Wasserbrüder	160 R
13.	Senioren	158 R
14.	CDU	138 R
Außer Konkurrenz	KKS - Herren	195 R
	KKS - Damen	187 R



■ Die Vertreter ihrer Vereine nahmen während des Schützenballes am Samstag die begehrten Pokale in Empfang: (v.l.) Heinrich Pape (TVM), Matthias Musiol (Freiwillige Feuerwehr) und Hans-Peter Richter von der MKG, die den Jugendpokal mit 223 Ringen errang.

**KKS Mascherode im Internet**  
[www.kks-mascherode.de](http://www.kks-mascherode.de)



■ Auch diese Trophäen wurde während der Schießwoche in geselligem Wettstreit errungen und von der 1. Vorsitzenden Rita Wörndel verliehen: Lupi-Pokal Bernd Bittner, Jugend-Bezirksbürgermeister-Pokal und No-Name-Pokal Jan-Felix Körner, Schüler-Pokal Ole Hagemann, Damenteller Kerstin Musiol, Stammtischscheibe Ingrid Emde, Feldschlösschen-Scheibe Fred Bittner und „Fabian“ Ortrud Pape.



■ Das Mascheroder Schützenrad erkämpfte sich die Straßenmannschaft vom „Schmiedeweg“. Den zweiten Platz belegte die Straße „Im Dorfe“ vor der „Salzdahlumer Straße“.

### Michel Bosse & Andrzej Naumann

**Fliesenfachbetrieb · Platten · Mosaik · Naturstein**

Michel Bosse  
 Schmiedeweg 37 · 38126 Braunschweig  
 Tel. 0531 13342 · Mobil 0172 4186586

Andrzej Naumann  
 Am Anger 10 · 38176 Wendeburg  
 Tel. 05303 923457 · Mobil 0176 21520840  
 Fliesen-Bosse@arcor.de

- Badezimmermodernisierung
- Behindertengerechte Bäder
- Treppen, Balkone und Terrassen
- Terra Stone Putz Ästhetik
- Erneuerung von Silikonfugen
- Reparaturen aller Art
- Versicherungsschäden

Mascherode, 29. September, 11-15 Uhr

## 6. Marmeladenfest im Kleingartenverein

■ Nun schon fünf Mal fand das Marmeladenfest des Kleingärtnervereins „Zu den Linden“ in Mascherode statt.

Nun steht es wieder an. Am Sonntag, den 29. September von 11-15 Uhr, werden wir wieder das Marmeladenfest feiern.

Die Umstrukturierung der Kleingartenanlage ist, bis auf die Realisierung des „Sicheren Schulweges“, abgeschlossen. Der Verein hat sich in den letzten Jahren verkleinert. Unser neuer Nachbar ist die Seniorenresidenz „Villa Vita“. Ein freundliches Miteinander zeichnet die Beziehung aus.

Altbewährtes und neue Initiativen führen dazu, dass der Verein attraktiv für Jung und Alt ist. Als Stichworte seien hier Integration und Jugendgarten genannt.

Wieder nach altbewährtem Muster wird ein Marmeladenverkauf organisiert. Beim letzten Marmeladenfest kamen als Erlös 450,- Euro zusammen. Wie schon auf dem Fest bekannt gegeben, wurde dieser Betrag für Kinder gespendet, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen. Die Versorgung vieler Kinder im Bebelhof mit gesunder Nahrung ist leider nicht gesichert, deshalb wurde die Kindertagesstätte in der Schefflerstraße unterstützt, um für alle Kinder ein kostenloses Frühstück bereitzustellen. Die Spende der Kleingärtner wurde im Mai 2013 der Kindertagesstätte übergeben.

Es ist aber immer noch Platz zu einem gemütlichen Beisammensein. Bei hoffentlich strahlendem Sonnenschein haben Mascheroder Bürger aber auch Interessenten aus den Nachbarortsteilen die Möglichkeit mitzumachen und können so zu einer gelungenen Veranstaltung beigetragen.

Der Erlös der Kleingärtner in Höhe von 146 Euro beim Adventsauftakt wurde der Jugendfeuerwehr Mascherode gespendet. Auch der Erlös des „Tag des Gartens 2013“ in Mascherode wird für die Jugendarbeit der Freiwilligen Feuerwehr verwendet.



Der Erlös des Jahres 2012 in Höhe von 450,- Euro wurde im Mai 2013 übergeben

Unser Dank gilt allen Helfern. Aber auch den Gästen sei gedankt, denn ohne sie hätten diese Feste nicht erfolgreich sein können.

*Jürgen Meeske 1. Vorsitzender  
Kleingartenverein „Zu den Linden“*

## Seniorenport beim TV Mascherode



■ Der TV Mascherode bietet auch eine Seniorensportgruppe, Trainingszeiten sind immer montags von 15.00 – 16.30 Uhr. In der Sommersaison wird entweder in der Sporthalle Mascherode oder auf dem Waldsportplatz trainiert. Das Bild zeigt Teilnehmer, von denen einige jedes Jahr das Sportabzeichen des Deutschen Olympischen Sportbundes ablegen.

# Görge

... die Frischemärkte in Braunschweig!

## 10x in Braunschweig

Wir sind gern für Sie da

– auf dem Welfenplatz und in Mascherode –



## Unsere Frischemärkte bieten Besonderes

- ▶ Bis zu 15.000 Lebensmittel des täglichen Bedarfs.
- ▶ Obst und Gemüse, Käse, Fleisch und Wurst sowie Feinkostartikel führen wir in großer Auswahl.
- ▶ Das Weinfachgeschäft „Weinatelier“ präsentiert ein ausgesuchtes Weinsortiment.
- ▶ Die Bäckerei Schäfer bietet Ihnen in Mascherode frisches Brot und Brötchen.

## Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Unsere Öffnungszeiten:

Montags – Samstags durchgehend von 8 – 21 Uhr

## Bilderbuchkino in Rautheim

■ Es gibt dieses Jahr wieder das Bilderbuchkino im Gemeindehaus Rautheim für Kinder ab 4 Jahre. Folgende Termine sind geplant:

- ▶ 14.11.2013 um 16.00 Uhr
- ▶ 12.12.2013 um 16.00 Uhr
- ▶ 16.01.2014 um 16.00 Uhr

Anschließend kann gebastelt werden. Der Eintritt ist frei! *Simone Meeske*

## Steuerwissen ist Geld!

Vereinigte  
Lohnsteuerhilfe e.V.  
Lohnsteuerhilfeverein

# WAS?

ICH KANN STEUERN SPAREN?

Wir setzen unser Wissen und unsere Erfahrung zu Ihrem Vorteil ein und erstellen Ihre

## Einkommen- steuererklärung

bei Einkünften ausschließlich aus nichtselbständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbezügen.

Nur im Rahmen einer Mitgliedschaft.

Beratungsstelle:

**Christian Czesla**  
Telefon : 0531 / 6 14 90 45  
Leipziger Straße 220  
38124 BS-Stöckheim

Termine nach telefonischer Vereinbarung  
- bei Bedarf auch Hausbesuche -

## Kooperation des TTC Grün-Gelb mit der Grundschule Lindenberg



■ Schon seit einigen Jahren besteht zwischen dem TTC Grün-Gelb Braunschweig und der Grundschule Lindenberg eine Kooperation in Form einer Tischtennis-AG.

Erstmals nahmen in diesem Jahr Kinder der Klassen 1 bis 4 an dieser AG teil.

Beim Abschlussturnier der AG siegte souverän Lenn vor Lenno.



Abschlussturnier der TT-AG / GS Lindenberg

Ab diesem Schuljahr bietet der TTC Grün-Gelb erstmals auch eine Badminton-AG an der Schule an.

Neben diesen Sparten bietet der Verein selbst auch freie Plätze für Interessierte vor allem auch beim Kinderturnen und Nordic Walking an (weitere Infos im Internet unter [www.ttc-gruen-gelb.de](http://www.ttc-gruen-gelb.de) oder per Telefon: 0531 - 694521 und 01 75 - 260 05 55). *Dietrich Völpel*

### Termine für die Ausgabe 2013 - 3 dieser Zeitung

- ▶ Redaktionsschluss: 29. November
- ▶ Anzeigenschluss: 28. November
- ▶ Verteilung: ab ca. 06. Dez.

Mascherode, 29. Oktober

## Auch Ihr Blut kann Leben retten!

■ Blut kann nicht künstlich hergestellt werden.

Auch Sie, Ihre Kinder, Eltern, Verwandte, Freunde ... können schon morgen durch einen Unfall oder eine Krankheit in eine Situation geraten, die Blutkonserven oder Medikamente aus Blutbestandteilen erfordert.

Für Sie ist es nur ein kleiner Piecks. Er kann jedoch ein Leben retten!

PROJEKT FÜR LIBERIA im DRK lädt Sie zur Blutspende und anschließend zu einem leckeren Imbiss ein:

- ▶ **Am 29. Oktober von 16 – 20 Uhr, Bürgerstuben Mascherode, Salzdhahmer Str. 312.**

Jede(r) Gesunde zwischen 18 und 69 Jahren darf Blut spenden: Männer bis zu sechs und Frauen bis zu viermal pro Jahr.



Mitglieder vom PROJEKT FÜR LIBERIA im DRK laden nach der Blutspende zu einem leckeren Imbiss ein.

Seien Sie dabei! Wir freuen uns auf Sie

*Gabie Skusa-Krempeć und ihr Team  
(Auskünfte unter Tel. 0531 / 63206)*



**Ambulanter Pflegedienst  
Susanne Avitabile**

**Salzdahlumer Str. 303  
38126 BS-Mascherode**

Tel.: 0531 - 88 937 32  
Fax: 0531 - 88 937 34  
[info@cc-pflegedienst.de](mailto:info@cc-pflegedienst.de)  
[www.cc-pflegedienst.de](http://www.cc-pflegedienst.de)

**Benötigen  
Sie Hilfe?**

**24  
Stunden  
Telefon  
0531-  
88 937 32**

## Die neue Leitung des Kinder- und Jugendzentrums Roxy stellt sich vor

■ Hiermit möchte ich mich kurz vorstellen. Mein Name ist Martina Plosteiner. Ich bin 32 Jahre alt, ledig und Diplom Sozialpädagogin/Sozialarbeiterin.

Während meines Studiums habe ich bereits auf Honorarbasis für die Stadt Braunschweig in der Spielstube Hebbelstraße gearbeitet. Zudem absolvierte ich meine staatliche Anerkennung im Kinder- und Jugendkulturzentrum B58, und habe daraufhin sechs Jahre die stellvertretende Leitung der Einrichtung und fünf Jahre die Kassenführung für den dort ansässigen Jugendkulturverein B58 e.V. übernommen.

Als gebürtige Harzerin verfüge ich über einen Skilehrerschein und gebe bis heute in meiner



Martina Plosteiner

Freizeit unentgeltlich Kindern und Jugendlichen Skiunterricht.

Die Schwerpunkte für das Jahr 2013 setze ich in den Bereichen Sport, gesunde Ernährung sowie die Beteiligung der Kinder

und Jugendlichen an Entscheidungsprozessen innerhalb der Einrichtung.

Außerdem ist mir viel an der Kooperation mit der Zwergenglunch GmbH (Martin Kreihe) gelegen, da die Kinderkantine ab August 2013 ins Roxy umgesiedelt wird.

Da der Runde Tisch ein elementarer Bestandteil für die Kommunikation und Zusammenarbeit auf Stadtteilebene ist, stehe ich als Ansprechpartner jederzeit zur Verfügung. Ich freue auf eine gute Zusammenarbeit mit erfolgreichen Aktionen für die Kinder und Jugendlichen im Stadtbezirk.

Mit freundlichen Grüßen  
Ihre Martina Plosteiner

### Kinder- und Jugendzentrum Roxy

Welfenplatz 17  
38126 Braunschweig  
Tel. 262 11 20  
www.jugendzentrum-roxy.de

**Öffnungszeiten:**  
montags - freitags  
**von 14.00 – 20.00 Uhr**  
(Ausnahmen in den Ferien)

### Nachbarschaftshilfe Südost e.V.

Welfenplatz 17, Telefon 69 69 49

Unsere Öffnungszeiten:

- ▶ Mo, Di, Do: 9 – 13 und 15 – 17 Uhr
- ▶ Mi und Fr: 9 – 13 Uhr

**Reisebüro**  
Ihr Reisespezialist am Welfenplatz

**Jetzt Mein Urlaub buchen**  
**0531 262 46 70**

Welfenplatz 11 | info@welfenplatzreisen.com  
38126 Braunschweig | www.welfenplatzreisen.com

## Jugendtreff Rautheim

Braunschweiger Straße 4a,  
Tel. 69 38 88

### Unsere Öffnungszeiten

(für Kinder und Jugendliche ab 8 J.)

- ▶ Mo.: 15 – 19 Uhr Koch- und Kreativtag
- ▶ Di.: 15 – 20 Uhr Wechselnde Angebote
- ▶ Do.: 15 – 17.30 Uhr Kinderzeit (8-12 J.)  
17.30 – 20 Uhr Jugendzeit (ab 12 J.)
- ▶ Fr.: 15.30 – 17 Uhr Mädchentag

■ Nutzt die vielen Angebote im Treff: Kicker, Tischtennis, Dart, Billard, PC's, Gesellschaftsspiele, Wii, PS2, Fitnessgeräte, Bastelmaterialien.... Alles kostenlos! Und an der Theke gibt's für kleines Geld Getränke, Obst, Pizza, Eis und Süßigkeiten.

Rautheim, Fr. 29. Nov. 19 Uhr

## Vortrag zur Renaturierung in Niedersachsen

**Der Verein ProWabe e.V. lädt ein:**

■ Der niedersächsische Experte Peter Sellheim (Niedersächsischer Landesbetrieb für Wasserwirtschaft, Küsten- und Naturschutz, Experte für Fließgewässer) berichtet über Renaturierung in Niedersachsen.

### Gewässer- und Auenentwicklung in Niedersachsen: – Ziele, Strategien und Maßnahmen –

**Zeit:** Freitag, 29. Nov. 2013, 19 Uhr  
**Ort:** Gemeindesaal der Evangelischen Kirchengemeinde in BS-Rautheim, Zum Ackerberg 16

## Süd - Apotheke

Individuelle Gesundheitsberatung.

- ➔ Vielfältiges Kosmetikangebot
- ➔ Wir messen Ihren Blutdruck, Blutzucker, und Gesamtcholesterin
- ➔ Fachgerechtes Anmessen von Kompressionsstrümpfen
- ➔ Verleih von Milchpumpen, Pari Boy und Babywaage
- ➔ Vorteile durch Kundenkarte
- ➔ Auf Wunsch kostenloser Botendienst
- ➔ Wir sind für Sie da, freundlich und kompetent

Welfenplatz 4 | 38126 Braunschweig | 0531.691739 | www.welfenplatz.de  
Mo. - Fr.: 08:30 - 18:30 Uhr | Sa.: 08:30 - 13:00 Uhr

Der Vorstand der Siedlergemeinschaft Lindenberg teilt mit:

## Sommerfest 2013 am 29. Juni

Der Vorstand der Siedlergemeinschaft hat am Samstag, den 29. Juni 2013, zum 21. Mal sein Sommerfest in der Bölschestraße veranstaltet. Um 15 Uhr wurde mit selbstgebackenem Kuchen und Kaffee gestartet. Später wurden vom Grill Bratwürste und Krakauer gereicht sowie Gyros und Schmalzbrote angeboten. Für Getränke war ebenfalls gesorgt. Das Wetter war zwar etwas kühl, es blieb aber trocken.

Für unsere Kleinen war die Hüpfburg wieder gut besucht und durch Kinderschminken und diverse Spiele ergänzt. Ein fröhliches Miteinander und die Pflege der Gemeinschaft waren im Vordergrund. Sinn dieses Festes ist auch, die gute Nachbarschaft noch weiter zu verbessern. Der Vorstand hat sich über neue Gäste sehr gefreut



und mit Ihnen zusammen dieses Fest gefeiert. Ein besonderes Dankeschön richtet er an die Kuchen-spende sowie die Helfer und Helferinnen.

*Foto und Text: S. Tiedemann*

Aus dem Stadtbezirksrat

## Zuschüsse an Vereine und Institutionen im Stadtbezirk

Auf den Sitzungen des Stadtbezirksrates wurden zahlreiche Anträge von Vereinen und Institutionen auf Zuschüsse behandelt und wie folgt beschlossen:

► KKS Mascherode wird für die Durchführung des Kinderfestes anlässlich des Schützenfestes ein Zuschuss in Höhe von 150,- € gewährt.

► Dem Verband Wohneigentum Niedersachsen e.V. Lindenberg wird für die Kinder- und Seniorenarbeit ein Zuschuss in Höhe von 150,- € gewährt.

► Der Bürgergemeinschaft Südstadt e.V. wird für die Durchführung des Volks- und Schützenfestes ein Zuschuss in Höhe von 150,- € gewährt.

► Dem Box-Club 72 e.V. wird für diverse Anschaffungen für den Jugendbereich ein Zuschuss in Höhe von 150,- € gewährt.

► Der Siedlergemeinschaft Südstadt wird für die Veranstaltung eines Kinderfestes ein Zuschuss in

Höhe von 150,- € gewährt.

► Der Nachbarschaftshilfe Südost wird für die Ausrichtung der Seniorenweihnachtsfeier ein Zuschuss in Höhe von 100,- € gewährt.

► Der Bürgergemeinschaft Lindenberg Elmaus-sicht wird für die Durchführung der Weihnachtsbeleuchtung 2013 ein Zuschuss in Höhe von 150,- € gewährt.

► Der Bürgergemeinschaft Lindenberg Elmaus-sicht wird für die Durchführung der Festveranstaltung zum 75. Bestehen und der Erstellung einer Festzeitschrift ein Zuschuss in Höhe von 200,- € gewährt.

**Zur Information:** Zuschüsse können bei der Bezirks-geschäftsstelle Süd, Rüniger Weg 11, 38124 Braunschweig, beantragt werden.

Telefon: 05 31 / 26 11 500, Fax: 05 31 / 26 11 502  
E-Mail: [verwaltungsstelle.stoeckheim@braunschweig.de](mailto:verwaltungsstelle.stoeckheim@braunschweig.de)



**Inhaber: Mark Schlolaut**

**Dachdeckermeister/staatl. anerkannter Fachleiter  
für Dach-, Wand- und Abdichtungstechnik**

- Dach-, Wand- und Abdichtungstechnik
- Bau-Klempnerei
- Denkmalschutz
- Schornsteinbau
- Schieferdach
- Gründach-Systeme
- Solaranlagen



**38162 Cremlingen · Im Rübenkamp 2  
Telefon (0 53 06) 43 70 · Telefax (0 53 06) 54 59**

**Besuchen Sie uns im Internet:  
[k.schlolaut@dach-schlolaut.de](mailto:k.schlolaut@dach-schlolaut.de) · [www.dach-schlolaut.de](http://www.dach-schlolaut.de)**

## Volksfest Rautheim vom 12.09. – 15.09.2013

### Donnerstag, 12.09.2013

- ▶ 19.00 Uhr Festkonzert des Singkreises Rautheim in der Rautheimer Kirche

### Freitag, 13.09.2013

- ▶ 19.30 Uhr „Rautheimer Abend und Partynacht“ mit DJ Lothar im Festzelt

### Samstag, 14.09.2013

- ▶ 14.00 Uhr Festumzug durch Rautheim

- ▶ 15.30 Uhr Kindernachmittag auf dem Festplatz
- ▶ 15.30 Uhr Seniorennachmittag im Festzelt
- ▶ 20.00 Uhr Tanzabend im Festzelt mit Cover-Band „Yellow Times“

### Sonntag, 15.09.2013

- ▶ 11.00 Uhr Festfrühstück u. Königsproklamation im Festzelt – Musik von „Red Onions“
- ▶ 14.00 Uhr Kaffee, Kuchen und Tombolaverlosung

Hofbrauhaus Wolters präsentiert:

4. Braunschweiger-Löwen-Box-Cup

**BOXEN**

Box-Club 72 Braunschweig vs  
Boxclub Weißenburg (Bayern)

Sporthalle  
Naumburgstraße  
in der Südstadt

5. Oktober 2013

Beginn:  
18.00 Uhr

[www.box-club72-Braunschweig.de](http://www.box-club72-Braunschweig.de)

[www.facebook.com/boxclub72](http://www.facebook.com/boxclub72)

## Großer Andrang beim Aufstellen des Traditionsbaumes in Mascherode

Fast pünktlich um 17 Uhr konnte Bürgermeister Jürgen Meeske die Gäste beim diesjährigen Aufstellen des Traditionsbaumes begrüßen.

In seiner kurzen Ansprache dankte er vor allem auch den Verantwortlichen für die gelungene Planung und Durchführung des Festes, das sich dieses Jahr zum 21. Mal wiederholte. Zu nennen sind unter anderen der Heimatpfleger Henning Habekost, die Wasserbrüder, die Freiwillige Feuerwehr, der Männerkreis der evangelischen Kirche, die Fa. Bötel und Heinrich Pape, der auch dieses Jahr wieder seinen Hof für das sich anschließende Fest zur Verfügung stellte. Viele Hundert Mascheroder Bürger, Kinder und Jugendliche vergnügten sich trotz etwas kühlen Wetters bei erfrischenden Getränken, Bratwurst und Musik. Für die Kleinsten war auch ein Kinderkarussell da. So war für einen kurzweiligen Abend gesorgt.

Der Traditionsbaum wird dieses Jahr am 18. Oktober mit einem kleineren Fest abgebaut. Im Winter werden dann die Figuren wieder aufbereitet und für das Jahr 2014 vorbereitet. Nächstes Jahr wird dann ein neuer Traditionsbaum aufgestellt, der bereits seit letztem Jahr in Vorbereitung ist.



Nach dem Aufstellen des Baumes begrüßte Bürgermeister Jürgen Meeske die Gäste, die sich danach auf dem Hof Pape vergnügten.

Fotos: W. Sump



## Bürgergemeinschaft Südstadt e.V.

# Volks- und Schützenfest Südstadt 2013 vom 13. – 16.09.

### Freitag, 13.09.2013

- ▶ 16:00 Uhr Eröffnung des Festplatzes
- ▶ 18:30 Uhr Ökumenischer Gottesdienst im Rondell ( Hermann-Löns-Park )  
mit Pastor Hans Jürgen Kopkow und Pfarrer Harmening
- ▶ 20:00 Uhr Tanz und Unterhaltung im Festzelt (Eintritt frei !)

### Sonnabend, 14.09.2013

- ▶ 15:00 Uhr Seniorennachmittag mit Kaffee und Kuchen und Unterhaltungsmusik.  
- Modenschau durchgeführt von „Mode am Welfenplatz“  
- Fahrdienst führt das Deutsche Rote Kreuz aus !  
( 14:00 Uhr - 14:45 Uhr ab Welfenplatz )
- ▶ 16:00 Uhr Indiaci - Turnier der Südstadtvereine
- ▶ 20:00 Uhr „30+ Party mit Lasershow im Festzelt“ mit DJ Maik (Eintritt frei !)

### Sonntag, 15.09.2013

- ▶ 08:00 Uhr Großes Wecken und Einholen der Südstadtkönige mit  
„Fanfarencorps Solid Brass “
- ▶ 11:00 Uhr Gemeinsames Frühstück im Festzelt mit musikalischer  
Unterhaltung, das „Südstädter Kaffeehaus - Orchester“ ist zu Gast  
- Proklamation der neuen Könige Ehrung der Sieger des  
Südstadtwanderpokals und des Mannschaftsschießens  
- Preisverteilung an die Teilnehmer am Preisschießen
- ▶ 15:30 Uhr Kindernachmittag im Festzelt  
(mit dem Kinder- und Jugendzentrum Roxy)
- ▶ 19:30 Uhr Aufstellung aller Teilnehmer zum Fackel- und Lampionumzug auf  
dem Festplatz zum „ Großen Zapfenstreich “ auf dem Welfenplatz
- ▶ 19:30 Uhr Platzkonzert auf dem Welfenplatz
- ▶ 19:45 Uhr Abmarsch des Umzuges zum „ Großen Zapfenstreich“
- ▶ 20:00 Uhr „ Großer Zapfenstreich “ auf dem Welfenplatz,  
- Anschließend Tanz im Festzelt  
- Tombola Gewinnausgabe und Preisverteilung 19 - 21 Uhr

### Montag, 16.09.2013

- ▶ 11:00 Uhr Katerfrühstück im Roxy , Einlass 10:00 Uhr,  
Ausrichter „ Grüne Gilde “